

Information about your rights as a voluntary patient in a treatment centre (Taarifa kuhusu haki zako kama mgonjwa wa kujitolea kwenye kituo cha tiba.)

Ukipendelea usaidizi kwa kusikia kijitabu hiki ao matibabu yako, tafadhali uulize mfanyakazi wakati wowote

What is a voluntary admission? (Uandikishaji kwa hiari ni nini?)

Kukiri kwa hiari ni wakati mtu, kwa matashi yake anakaa kwenye kituo cha tiba ili kupokea matibabu na ulinzi kwa ugonjwa wake wa akili.

What does it mean if I am a voluntary patient?

(Inaimarisha nini kama nipo mgonjwa wa kujitolea?)

Upo mgonjwa wa kujitolea kama umejiadikisha kwa matashi yako kwenye kituo cha tiba ili kupokea matibabu ya ugonjwa wako wa akili.

Utapata aina mbalimbali za matibabu, ambazo ni uakikisho mshinji bora zaidi kwa ugonjwa wako wa akili. Matibabu ni pamoja na majadiliano tiba, dawa na shughuli zingine.

Matibabu yatatolewa na wataalamu waliopata majifunzo za afia kama vile madaktari, manesi, wataalamu wa shughuli, wafanyakazi wa jamii na wanasaikolojia. Hawa wataalamu wa kazi

watatumika pamoja nawe ili kukusaidia kupona. Unaweza kujadili kuhusu matibabu yako wakati wowote na wataalamu ambao wanakusaidia.

Ikiwa ugonjwa wako wa akili auboreki, afia yako ipo hatarini na/ao haupo kwenye hali ya kuendelea kuwa mgonjwa wa kujitolea, unaweza kutathminiwa na Taratibu ya Tiba ya Jumua – ambayo inahitaji tiba maalum kwa kipindi cha kawaida, ao Taratibu ya tiba ukiwa umelazwa – ambayo itahitaji ukae kwenye kituo cha tiba kwa kipindi cha muda fulani.

What are my rights when as a voluntary patient?

(Haki zangu ni gani nikiwa mgonjwa wa kujitolea?)

Wewe na mtu alieteuliwa kwa kukusaidia (ikiwezekana) mutapokea nakala za Taarifa za Haki zako haraka iwezekanavyo.

Unawezakuwa na msaidizi wakati wa uchunguzi na matibabu kwenye kipindi cha matibabu na daktari ao kituo cha matibabu. Msaidizi wako anaweza kuwa mlezi, wakala wa matibabu, jamaa, mwangalizi, rafiki ao wakili hiari ao wa kikazi.

Matibabu yako na huduma vitaongozwa na Tiba ahueni pia Mpango wa Ulinzi. Wewe na mtu anayekusaidia (ikiwezekana) mutashiriki kwenye maandalizi na ukaguzi wa mpango kwa kiasi kikubwa iwezekanavyo.

Unaweza kuwa na mkalimali wa kukusaidia ikiwa una magumu ya Kingereza.

Unaweza kupata maoni mengine kutokea kwa mwanasaikayatria kuhusu utambuzi na chaguzi za matibabu.

Unaweza kukataa tiba yeyote, alakini tafadhali ujadili tatizo lako na wafanyakazi. Kutokea kituo cha tiba lako uungwa mkono ikiwa moja ya mpango wa tiba lako. Ikikupendeza ongea kuhusu mahitaji ya likizo lako pia mipango na mwanamemba wa wafanyakazi.

Unaweza kupata wageni wakati upo kwenye kituo cha matibabu na unaweza kuasiliana na watu wa njee. Utakua na faragha busara kwa maasiliano zako, wageni na faragha ni masharti, kama vile saa za kutembelea na kazalika. Ikiwa hauridhiki ya kwamba tatizo zako hazikuzingatiwa, unaweza kupeleka malalamiko yako rasmi. Namba za simu za huduma ambazo zinaweza kukusaidia upatikana kwenye kijitabu hiki.

Taarifa zinayokuhusu ni siri alakini zinaweza kutolewa ikiwa sheria inalazimisha, kwa ajili ya kupana huduma ao kwa kulinda usalama. Taarifa inaweza pia kutolewa kwa shirika nyingine, ao jamaa, mlezi ao rafiki kwa ruhusa yako.

Advocacy (Utetezi)

Wakati mwingine wewe au familia yako uhitaji msaada wa kuelewa mfumo wa afya ya akili.

Peer Worker (Mfanyakazi wa rika)

Kituo cha matibabu chaweza kuwa na Wafanyakazi wa rika au Wataalamu wa rika ambao wanaweza kukusaidia. Tafadhali uulize wafanyakazi kwa taarifa zaidi. Mshauri Mlinzi pia anaweza kupatikana ili kusaidia walezi na familia

Community Visitor Scheme (Mpango wa Jumuiia wa Mgeni)

ni mwili huru kisheria unaochunguza vituo vya matibabu vilivyokubaliwa na utetea dhidi ya haki za watumiaji wa huduma ya afya ya akili kwenye vituo vya matibabu.

Simu: 08 7425 7802 Kuita bure: 1800 606 302

The Office of Public Advocate

(Ofisi ya Wakili wa Umma) ni chombo huru ambacho ushauri, usaidia na kutetea watu wenyekupugukiwa na akili.

Simu: 08 8342 8200 Ita kwa bure: 1800 066 969

The Disability Advocacy and Complaints

Service of South Australia

(Huduma ya Utetezi Ulemavu na Malalamiko ya Australia ya Kusini) ni mpangilio usio wa serikali unaosaidia na utetezi pia malalamiko za watu wenye ulemavu wa aina yeyote.

Simu: 08 8297 3500

Kuita bure inchini: 1800 088 325

MALSSA ni mpangilio usio wa serikali unaotetea wateja wa mfumo wa afya ya akili, hasa wale wa kutoka kwenye inchi isio ya Kingereza wakizungumza kwa utamaduni na kabila za asili mbalimbali.

Simu: 08 8351 9500

Language Assistance (Msaada wa Lugha)

Interpreting and Translating Centre (Senta ya Ukalimali na Utafsiri)

Simu: 08 8226 1990

Translating and Interpreting Service (Huduma ya Utafsiri na Ukalimali)

Simu: 131 450 (Ya Kitaifa)

National Relay Service (Huduma ya Relei ya Taifa)

Kwa magumu ya kusikia na kuzungumza).

Simu: 133 677 Kuita bure: 1800 555 677

Complaints (Malalamiko)

Treatment Centres (Vituo vya Matibabu)

vina maafisa ambao wanaweza kusaidia kwa maoni na malalamiko. Tafadhali uulize wafanyakazi ili wakusaidie kuhusiana na mtu anayestahili.

The Chief Psychiatrist (Mkuu wa

ugonjwa wa akili) uimarisha usalama na ufanyizi wa huduma za afya ya akili.

Simu: 08 8226 1091

The Health and Community Services Complaints Commissioner (Kamishna wa Malalamiko za Huduma wa Afya na Jumuiia)

usaidia kutatua malalamiko.

Simu: 08 8226 8666

Kuita bure: 1800 232 007

© Department of Health and Ageing Government of South Australia. All rights reserved. Printed June 2012

Taarifa Za Haki

Voluntary
Admissions
(Uandikishaji
kwa hiari)

Office of the Chief
Psychiatrist

Ofisi ya Mkuu
Mwanasaikayatria